

HAMBURG AVIATION

Hamburg Metropolitan Region

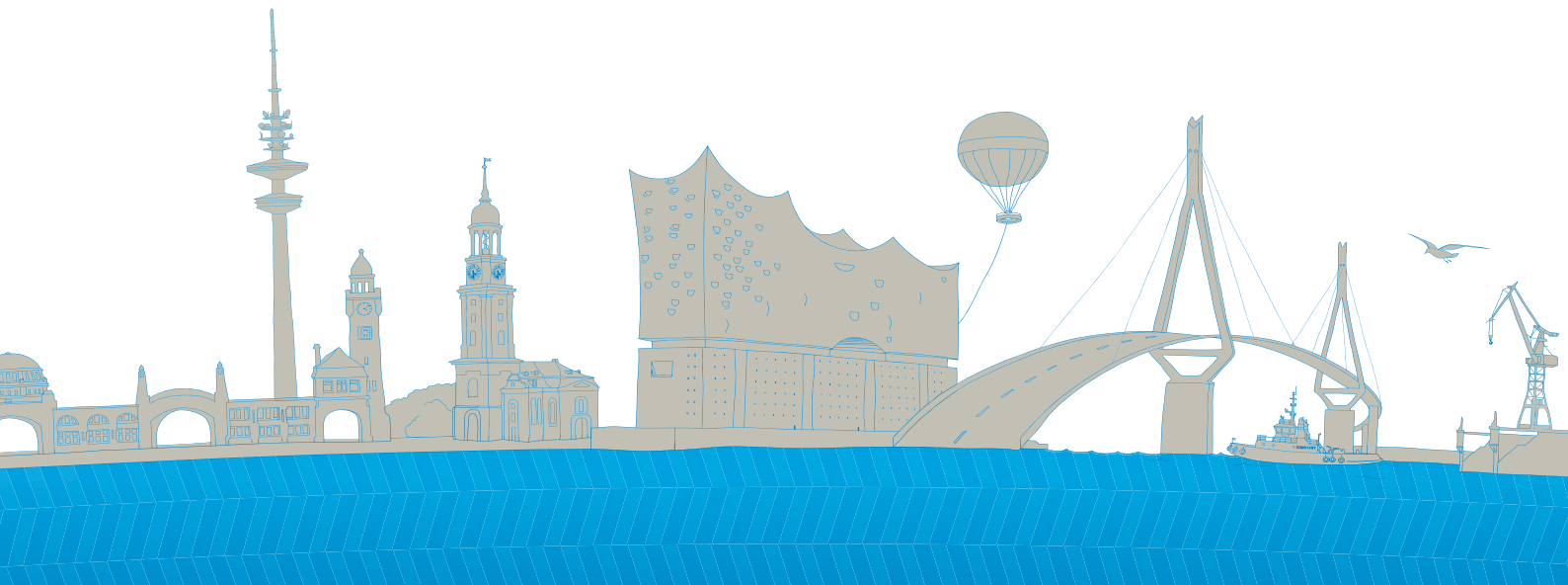


40,000 specialist
personnel

300 aerospace
suppliers

3 core
companies

and numerous research
and educational institutions



GEMEINSAM FÜR DIE LUFTFAHRT WORKING TOGETHER FOR AVIATION

In Hamburg ist die Luftfahrt zuhause. Über 40.000 hochqualifizierte Fachkräfte arbeiten in der Freien und Hansestadt und ihrer Metropolregion in dieser Zukunftsbranche. Mit ihren Kompetenzen decken sie den gesamten Lebenszyklus eines Flugzeugs ab: von der Entwicklung, Herstellung und Montage über das Lufttransportsystem, die Wartung, Reparatur und Überholung bis hin zum Recycling. Damit ist Hamburg weltweit einer der größten Standorte der zivilen Luftfahrtindustrie.

Neben den beiden Branchenriesen Airbus und Lufthansa Technik sowie dem Flughafen Hamburg tragen mehr als 300 Zulieferer sowie vielfältige technologisch-wissenschaftliche Institutionen zum Know-how bei. Um ihren Standort zu fördern, haben sich Unternehmen, Hochschulen, Verbände, Wirtschaftsbehörde und weitere Partner zum Cluster **HAMBURG AVIATION** zusammengeschlossen.

Gemeinsam verfolgen sie ein Ziel: mit vernetzter Forschung und Entwicklung hochwertige Produkte und Dienstleistungen für die Luftfahrt der Zukunft auf den Markt zu bringen, die gut für Passagiere sind und Maßstäbe in Sachen Ressourcenschutz setzen.

Aviation is at home in Hamburg. More than 40,000 highly qualified specialists work in this future-oriented industry in the Free and Hanseatic City of Hamburg and its surrounding metropolitan region. Their core competencies cover the complete life cycle of an aircraft, from the design, manufacture and fitting out, to the global system of air transportation, maintenance, repair and overhaul, and finally to recycling. Put together, this makes Hamburg one of the biggest sites in the civil aviation industry worldwide.

The two giants of the industry, Airbus and Lufthansa Technik, are joined by Hamburg Airport and more than 300 suppliers, as well as a variety of scientific and technological institutions. Every one of them contributes know-how and expertise. Companies, universities, associations, the economic authority and other partners have come together to form **HAMBURG AVIATION**, a cluster dedicated to advancing the city as an aviation location.

Together they pursue a common goal: to network research and development, thereby bringing to market high-quality products and services for the aviation of the future – products that are good for passengers and set the standards in terms of resource protection.



LEIDENSCHAFT LIEGT IN DER LUFT: BEI AIRBUS, LUFTHANSA
TECHNIK UND DEM FLUGHAFEN HAMBURG, ZULIEFERERN,
FORSCHUNGSINSTITUTEN UND LEHRBETRIEBEN.

PASSION IS IN THE AIR – AT AIRBUS, LUFTHANSA TECHNIK
AND HAMBURG AIRPORT, SUPPLIERS, RESEARCH INSTI-
TUTIONS AND TRAINING FACILITIES.

TRADITION UND VISION TRADITION AND VISION

Die Eröffnung des Flughafens erfolgte bereits im Jahr 1911. Heute ist der Hamburg Airport der dienstälteste Flughafen der Welt, der noch an seinem ursprünglichen Standort betrieben wird – und einer der modernsten und innovativsten in Europa.

Auf dem Flughafengelände errichtete auch die Lufthansa im Jahr 1955 ihre technische Basis. Heute gilt die Lufthansa Technik AG als Weltmarktführer für die Wartung, Reparatur und Überholung von Flugzeugen, Triebwerken und Komponenten. Über 750 Unternehmen rund um den Globus vertrauen auf den Service der Techniker von der Kranich-Linie.

Der Flugzeugbau begann bereits im Jahr 1909 mit der „Centrale für Aviatic“. 1969 hob der Luftfahrtstandort Hamburg mit der Gründung von Airbus in eine neue Ära ab. Heute werden hier alle Typen der erfolgreichen A320-Familie endmontiert. Auch vom Bau der A380, dem weltweit größten Passagierflugzeug, sowie vom neuen Langstreckenflieger A350 profitiert die gesamte Metropolregion. So steht in Stade im CFK-Valley der kohlefaserverstärkte Kunststoff im Fokus, in Buxtehude Kabinenmanagementsysteme. Zudem haben sich zahlreiche Zulieferbetriebe und Ingenieurdienstleister rund um das Airbus-Werk angesiedelt. Viele von ihnen werden von den Verbänden Hanse-Aerospace und HECAS vertreten.

The airport opened as long ago as 1911. Today, Hamburg Airport is the oldest airport in the world to still be located at its original site – and at the same time, one of the most up-to-date and innovative airports in Europe.

Lufthansa built its technical base on the airport site in 1955. Today, Lufthansa Technik AG is the world's market leader in the maintenance, repair and overhaul of aircraft, engines and components. More than 750 companies around the world rely on Lufthansa's technicians.

Aircraft manufacture began as early as 1909 with the opening of the "Centrale für Aviatic". In 1969, Hamburg's aviation industry took off into a new era with the founding of Airbus. Today, the final assembly for the entire range of the successful A320 family takes place here. And the whole metropolitan region benefits from the construction of the A380, the world's largest passenger aircraft, and the new long-haul A350. At CFK Valley Stade, the focus is on carbon-fibre reinforced plastics, whilst Buxtehude is all about cabin management systems. Numerous suppliers and engineering service providers have set up shop in the area around the Airbus factory. Many of them are represented by the Hanse-Aerospace and HECAS associations.

IM DETAIL UND IM GANZEN DETAIL AND THE BIG PICTURE

HAMBURG AVIATION konzentriert sich auf vier Produktwelten:

- > Entwicklung und Bau von Flugzeugen und Flugzeugsystemen
- > Entwicklung und Bau von Kabinen und ihren Systemen
- > Optimierung der Aviation Services
- > sowie die Effizienzsteigerung der Lufttransportsysteme.

Gemeinsam decken Wirtschaft und Wissenschaft die gesamte Wertschöpfungskette der zivilen Luftfahrt ab.

Die Produktpalette reicht von der Verarbeitung von Materialien über Oberflächenschutz und Produktionstechniken bis hin zur Innenausstattung von Flugzeugen – Systeme für Klima, Wasser und Elektrik inklusive. Darüber hinaus werden Dienstleistungen in den Bereichen Engineering, Berechnung, Software-Integration, Dokumentation und Design sowie Ersatzteilversorgung, Überholung, Kundendienst und Wiederaufarbeitung angeboten.

Ob kleines, mittelständisches oder großes Unternehmen, Hochschule oder Forschungsinstitut – alle arbeiten eng vor Ort zusammen, und machen Hamburg zum Kompetenzzentrum für Neues Fliegen.

HAMBURG AVIATION concentrates on four product areas:

- > the development and construction of aircraft and aircraft systems
- > the development and construction of cabins and cabin systems
- > the optimisation of aviation services
- > improving the efficiency of the air transportation system

Together, the business and academic worlds cover the entire value creation chain for civil aviation.

The product palette ranges from the processing of materials to surface protection, from production techniques to the interior fitting out of aircraft – including air conditioning, water and electrical systems. Beyond this, there are service providers in the fields of engineering, calculation, software integration, documentation and design, spare parts distribution, overhaul, customer services and remanufacturing.

Small businesses, medium-sized enterprises, large corporations, universities and research institutions all work together closely in the one location to make Hamburg a competency centre for a new kind of aviation.

VON FLUGZEUGEN UND KABINEN ÜBER AVIATION SERVICES
BIS HIN ZU LUFTRANSPORTSYSTEMEN DECKEN WIR DIE
GESAMTE WERTSCHÖPFUNGSKETTE AB.

FROM AIRCRAFT AND CABINS TO AVIATION SERVICES
AND THE GLOBAL SYSTEM OF AIR TRANSPORTATION,
WE COVER THE ENTIRE VALUE CREATION CHAIN.





HOCHWERTIGE PRODUKTE DANK VERNETZTER FORSCHUNG
UND ENTWICKLUNG, DIE GUT FÜR DIE FLUGGÄSTE UND DIE
UMWELT SIND.

GOOD FOR PASSENGERS AND GOOD FOR THE ENVIRON-
MENT: HIGH-QUALITY PRODUCTS THANKS TO NET-
WORKED RESEARCH AND DEVELOPMENT.

RÜCKENWIND FÜR DIE FORSCHUNG

RESEARCH WITH A TAILWIND

Basierend auf den vier Produktwelten haben wir die Strategie „Neues Fliegen“ entwickelt. Mit ihr soll das Fliegen künftig noch ökonomischer, ökologischer, komfortabler, flexibler und zuverlässiger werden.

Der Gewinn des ersten branchenübergreifenden Spitzenclusterwettbewerbs beflügelt uns zusätzlich: Zahlreiche Forschungs- und Entwicklungsprojekte mit einem Volumen von mehr als 80 Millionen Euro werden je zur Hälfte vom Bundesministerium für Bildung und Forschung und von den Unternehmen des Clusters finanziert.

Grundpfeiler unserer Luftfahrtforschung sind die vier Hochschulen – Helmut-Schmidt-Universität (HSU), Hochschule für Angewandte Wissenschaften Hamburg (HAW), Technische Universität Hamburg-Harburg (TUHH) und die Universität Hamburg – sowie zwei Institute des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrt (DLR). Hinzu kommen Einrichtungen wie das Helmholtz-Zentrum Geesthacht (HZG) und das Technologiezentrum Hamburg-Finkenwerder (THF).

Motor der Innovation ist das ZAL Zentrum für Angewandte Luftfahrtforschung. Hier vernetzen Industrie und Wissenschaft ihre Fähigkeiten im TestCenter und im TechCenter, initiieren Kooperationsprojekte und überführen neue Technologien in innovative Produkte.

We have developed the strategy, “A new kind of aviation”, based on the four product areas. This strategy is designed to make flying in the future more economical, more ecological, more comfortable, more flexible and more reliable.

Winning the first non-industry specific Leading-Edge Cluster competition gave us an additional tailwind: numerous research and development projects, representing more than 80 million euros worth of investment, are being jointly financed, half-half, by the Federal Ministry of Education and Research and the companies within the cluster.

The pillars of our aviation research are the four universities – Helmut Schmidt University (HSU), the University of Applied Sciences (HAW), the Hamburg University of Technology (TUHH) and the University of Hamburg – along with the two institutions of the German Aerospace Center (DLR). There are also other facilities such as the Helmholtz Centre Geesthacht (HZG) and the Technology Centre Hamburg-Finkenwerder (THF).

The driving force of innovation is ZAL, the Center of Applied Aeronautical Research, where the industry and the academic world network their capabilities in the TestCenter and the TechCenter, initiating joint projects and translating new technologies into innovative products.



INDUSTRIE, UNIVERSITÄTEN UND SCHULEN SICHERN
GEMEINSAM EINE BEDARFSGERECHTE QUALIFIZIERUNG.
TRIEBFEDER IHRER VERNETZUNG: DAS HCAT.

TOGETHER, THE INDUSTRY, UNIVERSITIES AND SCHOOLS
SECURE NEEDS-DRIVEN QUALIFICATION AND TRAINING. THE
MAINSRING OF THEIR NETWORK: HCAT.

INVESTITIONEN IN KÖPFE INVESTING IN PEOPLE

Qualifizierte Fachkräfte sind die Voraussetzung für den Erfolg in der Hochtechnologie-Branche Luftfahrt. Bei **HAMBURG AVIATION** setzen wir mit unserer Qualifizierungsoffensive auf Talente – von der ersten Berufsorientierung bis hin zum lebenslangen Lernen.

Spannende Vorlesungen und Camps beim Faszination Technik Klub sowie School Labs wecken beim Nachwuchs das Interesse für Technik. Junge Frauen finden mit Pro Technicale eine Vorbereitung auf ein technisches Studium. Die G15 Gewerbeschule bietet EASA-zertifizierte Ausbildungen zum Fluggerätmechaniker und Luftfahrttechniker. Spezialisierte Studiengänge für die Ausbildung von Luftfahrt-Ingenieuren finden sich im Portfolio der Hochschulen. Das Angebot komplettieren private Fachschulen und Dienstleister mit Trainings, Kursen und Seminaren zur Luftfahrttechnik.

Triebfeder der Vernetzung und Förderung von Talenten ist das Hamburg Centre of Aviation Training (HCAT). Labore und Werkstätten werden hier gemeinsam genutzt: von der HAW Hamburg, der Gewerbeschule G15, Airbus und Lufthansa Technical Training sowie weiteren Partnern. Durch den unmittelbaren Austausch zwischen Lehre, Forschung und Praxis wird die Qualifizierung auf die aktuellen und zukünftigen Bedarfe der Industrie abgestimmt.

Qualified specialist personnel are essential for success in the high-tech aviation industry. At **HAMBURG AVIATION**, we have set our sights on talent with our Qualification Initiative – covering anything from initial career orientation to lifelong learning.

Exciting lectures, camps with the “Faszination Technik Klub” and school labs stimulate interest in technology for the next generation. Young women can prepare for an engineering degree at Pro Technicale. The G15 State Vocational College offers EASA-certified apprenticeship programmes for aircraft mechanics and aeronautical technicians. The university portfolios include specialist degree programmes to train aeronautical engineers. Private trade schools and training providers complete the picture, offering aeronautical technology courses and seminars.

The mainspring of networking and promoting talent is the Hamburg Centre of Aviation Training (HCAT). The laboratories and workshops here are jointly used by HAW Hamburg, the G15 State Vocational College, Airbus and Lufthansa Technical Training along with other partners. The immediate interaction between teaching, research and practice means that qualification programmes are attuned to current and future needs of the industry.



IN HAMBURG SCHLÄGT DAS HERZ DER KABINENINDUSTRIE. AIRCRAFT INTERIORS EXPO UND CRYSTAL CABIN AWARD UNTERSTREICHEN DIE SPITZENPOSITION.

HAMBURG SETS THE PACE FOR THE AIRCRAFT CABIN INDUSTRY. THE AIRCRAFT INTERIORS EXPO AND THE CRYSTAL CABIN AWARD UNDERLINE THIS LEADING POSITION.

KOMFORTZONE – DIE KABINE

COMFORT ZONE – THE CABIN

In der Innenausstattung von Flugzeugen spielt **HAMBURG AVIATION** in der ersten Liga. Airbus entwickelt am Standort Hamburg in enger Zusammenarbeit mit den Zulieferern moderne Kabinenkonzepte für alle Flugzeugtypen – herausragend ist die alleinige Verantwortung für die Entwicklung und den Einbau der A380-Kabine. Lufthansa Technik bietet preisgekrönte Produkte für den Passagierkomfort an und erfüllt höchste Ansprüche bei der VIP-Ausstattung.

Die Unternehmen arbeiten eng mit den Forschungs- und Bildungseinrichtungen vor Ort zusammen. Die Hamburger Hochschulen haben sogar eigens Studiengänge mit dem Schwerpunkt Kabinenarchitektur und -systeme geschaffen.

Was der Oscar für die Filmindustrie darstellt, ist der Crystal Cabin Award für die Kabinenbranche. Wir haben den internationalen Preis ins Leben gerufen, um herausragende Innovationen im Bereich Flugzeugkabine auszuzeichnen. Die Trophäen sind auf der ganzen Welt ein begehrtes Gütesiegel und werden alljährlich im Rahmen der in Hamburg stattfindenden Aircraft Interiors Expo verliehen. Die größte internationale Fachmesse für die Flugzeuginnenausstattung unterstreicht Hamburgs weltweit führende Kabinenkompetenz.

When it comes to interior fitting of aircraft, **HAMBURG AVIATION** plays in the top division. At its Hamburg site, Airbus works together closely with its suppliers to develop modern cabin concepts for all aircraft models. The sole responsibility for the development and installation of the A380 cabin is an outstanding case in point. Lufthansa Technik offers award-winning products for passenger comfort, satisfying the most demanding expectations in VIP fittings.

The companies work together closely with the research and training institutions. Hamburg's four universities have even created degree programmes specially tailored to majors in cabin architecture and cabin systems.

The Crystal Cabin Award is to the cabin industry what the Oscars are for the film industry. We established this international prize to honour outstanding innovations in the field of aircraft cabins. The trophies, a coveted seal of quality and marketing tool throughout the world, are awarded annually within the framework of the Aircraft Interiors Expo. Held in Hamburg each year, this event – the world's largest international specialist trade fair for aircraft interiors – underlines Hamburg's globally leading competence in the cabin field.

ÜBER DIE GRENZEN HINAUS BEYOND THE BORDERS

HAMBURG AVIATION pflegt weltweite Partnerschaften und kooperiert mit Clustern anderer Branchen aus Hamburg sowie weiteren Spitzenclustern und Luftfahrtclustern in ganz Deutschland.

Für die europäische Vernetzung, die angesichts des globalen Wettbewerbs von vitaler Bedeutung ist, haben wir die Plattform European Aerospace Cluster Partnership (EACP) im Mai 2009 initiiert. 2012 zählte sie bereits 38 Mitglieder aus 13 Ländern. Partner sind unter anderen die französischen Luftfahrtcluster Aerospace Valley und Pôle Pégase sowie Campaniaerospace aus Italien, mit denen wir schon zuvor erfolgreich kooperiert haben.

Ein gelungenes Beispiel der Zusammenarbeit in der EACP ist CARE – Clean Aerospace Regions: ein Projekt, das von der Europäischen Kommission unterstützt wird. Zehn Partner wollen mit CARE die Erforschung öko-effizienter Techniken und Verfahren im Lufttransportsystem fördern und so ihre Wettbewerbsfähigkeit erhöhen.

Darüber hinaus pflegen wir eine erfolgreiche Zusammenarbeit mit dem kanadischen Luftfahrtcluster Aéro Montréal und sind am Projekt CANNAPE (Canadian Networking Aeronautics Project for Europe) beteiligt. Ziel ist es hier, die Zusammenarbeit der kanadischen und europäischen Luftfahrtforschung und -entwicklung zu verbessern.

HAMBURG AVIATION maintains partnerships all over the world and cooperates with clusters from other industries in Hamburg along with leading-edge clusters and aviation clusters throughout Germany.

Because European networking is of vital significance in the context of global competition, we initiated the European Aerospace Cluster Partnership (EACP) networking platform in May 2009. By 2012 there were 38 members from 13 countries. Partners include the French aviation clusters Aerospace Valley and Pôle Pégase along with Campaniaerospace from Italy, with whom we had already enjoyed successful cooperation in the past.

One successful example of cooperation in EACP is CARE – Clean Aerospace Regions. This project is supported by the European Commission. Ten partners are promoting the exploration of more ecologically efficient technologies and processes in the air transportation system, thereby increasing their own competitiveness.

In addition, we maintain a successful cooperative relationship with the Canadian aviation cluster, Aéro Montréal, and are involved in the project "CANNAPE" (Canadian Networking Aeronautics Project for Europe). The goal here is to improve the cooperation between Canadian and European aeronautical research and development.

WIR KOOPERIEREN MIT ANDEREN REGIONALEN CLUSTERN,
DEUTSCHEN LUFTFAHRT- UND SPITZENCLUSTERN UND INTER-
NATIONALEN NETZWERKEN. VORZEIGEPLATTFORM: DIE EACP.
WE COOPERATE WITH OTHER REGIONAL CLUSTERS, GERMAN
AVIATION AND LEADING-EDGE CLUSTERS, AND INTER-
NATIONAL NETWORKS. FLAGSHIP PLATFORM: THE EACP.





HAMBURG'S STÄRKE: DIE EINGESPIELTE VERBINDUNG AUS WIRTSCHAFT, WISSENSCHAFT UND POLITIK SOWIE DAS AUSGEPRÄGTE KOOPERATIONSDENKEN.

HAMBURG'S STRENGTH: THE WELL-ESTABLISHED CONNECTIONS BETWEEN THE COMMERCIAL, ACADEMIC AND POLITICAL SPHERES COMBINED WITH A DETERMINEDLY COOPERATIVE MINDSET.

NETWORK, BOARD UND SERVICES

NETWORK, BOARD AND SERVICES

Gemeinsam mehr bewegen – das ist das Ziel von Wirtschaft, Wissenschaft und Politik bei **HAMBURG AVIATION**.

Unsere Gründungsmitglieder spiegeln die Vielfalt des Clusters wider: Airbus, Lufthansa Technik, der Flughafen Hamburg, die Verbände Hanse-Aerospace, HECAS und BDLI (Bundesverband der Luft- und Raumfahrtindustrie), die Institute des DLR sowie die Einrichtungen HCAT und ZAL, die vier Hamburger Hochschulen, die HWF Hamburgische Gesellschaft für Wirtschaftsförderung und die Behörde für Wirtschaft, Verkehr und Innovation (BWVI).

Es gibt zahlreiche weitere Fördermitglieder. Alle Mitglieder zusammen bilden das **HAMBURG AVIATION NETWORK**. Im **HAMBURG AVIATION BOARD** engagieren sich die Mitglieder und entwickeln die Strategie des Clusters weiter. **HAMBURG AVIATION SERVICES** schließlich ist unsere Geschäftsstelle. Sie übernimmt alle Aufgaben des operativen Managements.

Gemeinsam wollen wir Lücken in Prozessketten identifizieren und ausfüllen, innovative Produkte und Dienstleistungen entwickeln und neue Kompetenzfelder erschließen.

Für die Vernetzung unserer Akteure bieten wir zahlreiche Plattformen an, beispielsweise das Luftfahrtforum, Workshops und Symposien.

Achieve more together: that is the common aim of the commercial, academic and political membership of **HAMBURG AVIATION**.

Our founding members reflect the variety of the cluster: Airbus, Lufthansa Technik, Hamburg Airport, the Hanse-Aerospace and HECAS associations, BDLI (the German Aerospace Industries Association), the institutes and research facilities DLR, HCAT and ZAL, Hamburg's four universities, the Hamburg Business Development Corporation and the Ministry of Economy, Transport and Innovation.

There are numerous other sponsoring members. Together, all of these members form the **HAMBURG AVIATION NETWORK**. In the **HAMBURG AVIATION BOARD**, members work together to further develop the Cluster's strategy. Finally, **HAMBURG AVIATION SERVICES** is our association's central office, taking care of the various tasks of operational management.

Together, we want to identify and fill the gaps in process chains, develop innovative products and services, and open up new competency areas.

We offer numerous platforms for the networking of our participants, such as aviation forums, workshops and symposia.



Lufthansa

Airbus A380-800
Wien

LUFTHAN
BERLIN-TEMPE

WILLKOMMEN IN HAMBURG!

**„HEBEN SIE MIT UNS AB, UND FINDEN SIE, WAS
SIE SUCHEN.“**

WELCOME TO HAMBURG!

**“FIND WHAT YOU ARE LOOKING FOR WHEN YOU
TAKE OFF WITH US.”**

WELCOME! READY FOR TAKE OFF?!

Mehr Informationen finden Sie unter:

www.hamburg-aviation.de

Haben Sie Fragen, suchen Sie Geschäftspartner, wollen Sie Mitglied im **HAMBURG AVIATION NETWORK** werden, oder können wir Sie in irgendeiner anderen Art und Weise unterstützen? Dann nehmen Sie Kontakt mit **HAMBURG AVIATION SERVICES** auf – wir freuen uns auf Sie!

info@hamburg-aviation.de

Telefon: 040 2270 19 – 474

Bei Hamburg Aviation Services sind übrigens der Faszination Technik Klub, die EACP, der Crystal Cabin Award und CARE verankert. Weitere Schaltzentralen sind das ZAL und das HCAT.

For more information, visit

www.hamburg-aviation.com

Do you have a question for us? Are you looking for a business partner? Would you like to become a member of the **HAMBURG AVIATION NETWORK**? Or can we support you in any other way? Then get in touch with **HAMBURG AVIATION SERVICES**. We are looking forward to hearing from you!

info@hamburg-aviation.com

Telefon: +49 40 2270 19 – 474

Hamburg Aviation Services is also home to the Faszination Technik Klub, EACP, the Crystal Cabin Award and CARE. Other launchpads are the ZAL and the HCAT.



**CRYSTAL
CABIN
AWARD®**

Let your ideas take off.

www.crystal-cabin-award.com



www.eacp-aero.eu



www.care-aero.eu

faszinationtechnik
KLUB FÜR KINDER & JUGENDLICHE

www.faszination-fuer-technik.de



ZAL Center of Applied
Aeronautical Research

www.zal-gmbh.de

HCAT  Hamburg Centre
of Aviation Training
www.hcat-hamburg.de

**Ausgezeichnet als Spitzencluster
Recognized as a Leading-Edge Cluster**

SPONSORED BY THE



Federal Ministry
of Education
and Research



IMPRESSUM PUBLICATION DETAILS

Herausgeber | Publisher:

HAMBURG AVIATION

Habichtstraße 41 · 22305 Hamburg

www.hamburg-aviation.com

V.i.S.d.P. | Responsible for content:

Walter Birkhan

Konzept | Concept:

PUNKTE+STREIFEN (www.punkteundstreifen.de)

Redaktion | Editor:

Kirstin Rütter (www.scribenda.de)

Übersetzung | Translation:

Paul James Compton (www.communicateright.com)

Gestaltung | Design:

eigenart grafik und idee (www.eigenart.biz)

Corporate Design:

INDEGO GmbH (www.indego.net)

Bildnachweis | Photo credits:

Deutsche Lufthansa AG / Gregor Schläger (S. 18),

Hamburg Aviation / Gregor Schläger (S. 6, S. 8),

Hamburg Aviation / Michael Penner (S. 16), HCAT /

Jörg Müller (S. 12), INDEGO (S. 2) / Lufthansa Technik /

Gregor Schläger (S. 4, S. 10), Lufthansa Technik /

Jan Brandes (S. 14), Michael Penner (S. 1),

www.mediaserver.hamburg.de / C. O. Bruch (S. 20)

Stand | Date of issue: September 2012